

НАУЧНО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ
ДОМ БУРГАНОВА
ПРОСТРАНСТВО КУЛЬТУРЫ

3.2018

Дом Бурганова. Пространство культуры

3.2018

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	8
<i>Роман Максович Перельштейн</i> Цель протагониста и две стратегии ее достижения	14
<i>Ван Лидань</i> Мотив тайны и мотив судьбы М. Лермонтова в пьесе О. Михайловой «Путь левой руки»	41
<i>Светлана Александровна Смагина</i> Пересечение женских образов как пересечение времен: Матильда А. Учителя и Лулу Ф. Ведекинда	54
<i>Виталий Васильевич Мирошников; Вера Михайловна Мирошникова</i> О проблеме эстетического нигилизма в контексте социокультурной коммуникации	64
<i>Ирина Михайловна Сахно</i> «Кино-слово» как новый инструмент искусства	71
<i>Эльвира Валерьевна Жагун-Линник</i> Глитч как выявление творческих возможностей использования программного обеспечения в современном искусстве	84
<i>Владимир Васильевич Шабалин</i> Визуальный образ усеченной реальности в экранном телевизионном изображении	101
<i>Шу Ди</i> История одного франко-китайского артпроекта эпохи Цяньлуна: серия офортов с изображением батальных сцен	111
<i>Юлия Ивановна Агшиева</i> «Остров мертвых»: Беклин vs Ререр	132
<i>Елена Олеговна Романова</i> Художник Александр Алексеев о природе книжной иллюстрации как жанре изобразительного искусства	150

<i>Николай Петрович Бесчастнов; Евдокия Николаевна Дергилёва</i> Портретная графика Алены Дергилёвой: поиски художественного образа	157
<i>Алла Эдуардовна Рудякова</i> Педагогические приоритеты Марии Александровны Эйхенвальд-Дубровской	173
<i>Александр Николаевич Бурганов</i> Русский художник на Западе	182

BURGANOV HOUSE SPACE OF CULTURE

3.2018

Burganov House Space of culture

3.2018

TABLE OF CONTENTS

Letter from the editor	8
<i>Roman M. Perelshtein</i> The protagonist's purpose and two strategies for achieving it	14
<i>Wan Lidan</i> The Motif of Mystery and M. Lermontov's Destiny in O. Mikhailova's Play <i>The Left-Hand Path</i>	41
<i>Svetlana A. Smagina</i> The Intersection of Women's Images as the Intersection of the Times: A. Uchitel's Matilda and F. Wedekind's Lulu	54
<i>Vitaly V. Miroshnikov & Vera M. Miroshnikova</i> About the problem of aesthetic nihilism in the context of sociocultural communication	64
<i>Irina M. Sakhno</i> The "cine-word" as a new instrument of art	71
<i>Elvira V. Zhagun-Linnik</i> Glitch as recognizing of software use creative ability in contemporary art	84
<i>Vladimir V. Shabalin</i> The visual image of the truncated reality in the on-screen television image	101
<i>Shu Di</i> History of one French Chinese Art Project of the Qianlong Period: Series of Battle Copperplate Engravings	111
<i>Yulia I. Agisheva</i> "Isle of the Dead": Böcklin vs Reger	132
<i>Elena O. Romanova</i> The Artist Alexander Alexieff Regarding the Nature of a Book Illustration as a Genre of the Visual Art	150

<i>Nikolay P. Beschastnov & Evdokia N. Dergileva</i> Alena Dergileva's Portrait Graphics: Search of Artistic Vision in the Image	157
<i>Alla E. Rudyakova</i> Pedagogical Priorities of Maria Alexandrovna Eichenwalde-Dubrovskaya	173
<i>Alexander N. Burganov</i> Russian artists in West	182

Роман Максович Перельштейн
доктор искусствоведения, доцент
Всероссийский государственный институт кинематографии
имени С. А. Герасимова
e-mail: taigga@yandex.ru
Москва, Россия

Roman M. Perelshtein
Doctor of Arts, assistant professor
All-Russian State University of Cinematography
Moscow, Russia

Цель протагониста и две стратегии ее достижения

Аннотация: К какой бы внешней цели ни стремился главный герой драматического произведения с ярко выраженным катарсисом, главной целью остается внутренняя, а именно познание своего «вечно-го „Я“». Сначала протагонист прибегает к ложной стратегии достижения цели, укрепляя позиции «личного эго», а затем он избирает истинную стратегию, которая помогает освободиться от эго или существенно ослабить его притязания. Для классического произведения подобная трансформация протагониста является типичной и ожидаемой.

Ключевые слова: *цель протагониста; «вечное „Я“»; «личное эго»; кинодраматургия.*

The protagonist's purpose and two strategies for achieving it

Abstract: No matter what external purpose the main film character aspires to, the primary purpose remains internal, namely the cognition of its “eternal I”. At first, the protagonist resorts to a false strategy of the purpose achieving and strengthens the “personal ego” positions, and then he chooses a true strategy that helps to get rid of the ego or significantly weaken its aspirations. This transformation of the protagonist is typical and expected for a classical feature film.

Keywords: *the protagonist's purpose, “eternal I”, “personal ego”, screenwriting.*

Ван Лидань
доктор филологии, профессор,
Институт иностранных языков
Нанькайский университет
e-mail: wldlena@hotmail.com
КНР, Тяньцзинь

Wan Lidan
Doctor of Philology, professor,
School of foreign languages
Nankai University
e-mail: wldlena@hotmail.com
China, Tianjin

Мотив тайны и мотив судьбы М. Лермонтова в пьесе О. Михайловой «Путь левой руки»¹

Аннотация: Статья посвящена анализу мотивов пьесы «Путь левой руки» и неоднозначной роли Елизаветы Арсеньевой в судьбе своего внука — поэта М. Ю. Лермонтова. Обращаться к текстам и судьбам писателей-классиков как исходному материалу для собственных драматических фантазий и создания ремейков стало в современной драматургии уже доброй традицией. Используя известный факт — бабушка поэта Елизавета Арсеньева оказала сильное влияние на формирование его личности и творчества, — О. Михайлова в пьесе «Путь левой руки» создает свой миф о воспитании поэта и проявлении в его жизни сил фатума. Через удачный образ бабушки в пьесе вырисовываются темы мистики и мотив судьбы Лермонтова. Драматург точно детально воспроизводит в пьесе элементы магических ритуалов, отраженных в ее названии. Тем самым пьеса «Путь левой руки» отражает и состояние общественного сознания. Как в пьесе, так и в реальности бабушка предстает противоречивой фигурой. Она сыграла большую роль в становлении гения поэта. Но во многом определила и его бунтарский, одинокий дух.

1. Исследование выполнено при финансовой поддержке КГНФ в рамках проекта «Русская документальная драма 20 в.» (18BWW035) и «Современная русская документальная драма» (TJWW17) .

Ключевые слова: Лермонтов; Е. Арсеньева; Путь левой руки; мистика; свобода; судьба; постмодернизм.

The Motif of Mystery and M. Lermontov's Destiny in O. Mikhailova's Play *The Left-Hand Path*

Abstract: This article is devoted to the analysis of the themes in the play *The Left-Hand Path* and the destiny-shaping influence exerted on her own grandson, the poet M. Lermontov, by Elizabeth Arsenyeva. It has become a good tradition of modern drama to refer to the texts and destinies of the classical writers as a source material for their own dramatic fantasies and recreation. In the play *The Left-Hand Path*, O. Mikhailova created a myth about the upbringing of the poet and the impact of fatalism on his life based on the fact that Elizabeth Arsenyeva, the poet's grandmother, had played an important role in the development of the poet's personality and poetry creation. The "mysticism" theme and M. Lermontov's "destiny" theme have been demonstrated via the successful portrayal of the grandmother in the play. The dramatist reproduces the elements of magical rituals detailed in the play, as shown in the play's title. Therefore, the play *The Left-Hand Path* reflects the state of social consciousness. The grandmother appears to be a controversial figure both in the play and in reality. She had played a decisive part in the development of the poet's talent. However, to a great extent, she had also contributed to the formation of the poet's rebellious and lonely soul. This article received grants from the Tianjin Social Science Fund (TJWW17) and the National Social Science Fund of China (18BWW035).

Keywords: Lermontov; E. Arsenyeva; *The Left-Hand Path*; mysticism; freedom; destiny; postmodernism.

Светлана Александровна Смагина
киновед, кандидат искусствоведения,
ст. научный сотрудник НИИ киноискусства
Всероссийского государственного института кинематографии
имени С. А. Герасимова
e-mail: smsval@mail.ru
Россия, Москва

Svetlana A. Smagina
Ph.D. in Art Studies, Senior Researcher
Research Institute of Film Arts
at the All-Russian state institute of cinematography
of S. A. Gerasimov
e-mail: smsval@mail.ru
Russia, Moscow

Пересечение женских образов как пересечение времен: Матильда А. Учителя и Лулу Ф. Ведекинда¹

Аннотация: Статья посвящена проблеме репрезентации женских образов в кино и ее связи с социально-политическими процессами, происходящими в обществе. На примере резонансного фильма «Матильда» А. Учителя (2017) автор выявляет и демонстрирует специфику прочтения образа балерины современным российским кинематографом. Используя культурно-исторический и гендерный подходы к анализу фильма, автор приходит к выводу, что художественный образ Матильды обнаруживает в себе признаки важнейшего культурного кода, появившегося на рубеже XIX—XX веков, с помощью которого передается информация о роковой женщине, бросающей вызов традиционному укладу жизни, транслируются изменения общественно-го сознания, реагирующего на внешние перемены в мире. Образ Матильды имеет черты сходства с образом Лулу, созданным немецким драматургом Ф. Ведекиндом. С помощью образа удалось выразить не только революционные философские идеи (Ф. Ведекинд, Ф. Ницше) конца XIX века, но и серьезные социальные и нравственные изменения в российском обществе.

1. Исследование проведено в рамках научного проекта № 16-04-00035, поддержанного Российским гуманитарным научным фондом (РГНФ).

Ключевые слова: история российского кино, Лулу, «Матильда», Ф. Ведыкинд, Ф. Ницше, А. Учитель, балерина, гендерные исследования.

The Intersection of Women's Images as the Intersection of the Times: A. Uchitel's Matilda and F. Wedekind's Lulu²

Abstract: The article is devoted to the problem of representation of women's images in film and their connection with socio-political processes taking place in society. The author sets a task: on the example of the resonant A. Uchitel's film "Matilda" (2017) to determine the peculiarities of reading the image of the ballerina in modern Russian cinema. Using the cultural-historical and gender approach to the analysis of the film, the author concludes that the artistic image of Matilda hides the most important cultural code that appeared at the turn of XIX—XX centuries, but has not lost its importance in the XXI-through the image of a demonic woman, challenging the traditional way of life, broadcast changes in public (under)consciousness, responding to external changes in the world. The image of Matilda has an ontological relationship with the image of Lulu from the works of the German playwright F. The Wedekind and becomes the mouthpiece of not only the revolutionary philosophical ideas of the late nineteenth century (F. Wedekind, F. Nietzsche), but also evidence of serious social and moral changes in Russian society.

Keywords: history, Russian cinema, Lulu, "Matilda", F. Vedekind, F. Nietzsche, A. Uchitel, ballerina, gender research.

2. The research was made within the framework of the scientific project No. 16-04-00035, supported by the Russian Science Foundation (RGNF).

Vitaly V. Miroshnikov
*Associate Professor,
Department of Design, technical and
computer graphics
Faculty of Architecture and Design
Kuban State University
e-mail: v-miros@mail.ru
Russia, Krasnodar*

Виталий Васильевич Мирошников
*доцент, кафедра дизайна,
технической и компьютерной графики
факультета архитектуры и дизайна
Кубанского государственного
университета
e-mail: v-miros@mail.ru
Россия, Краснодар*

Vera M. Miroshnikova
*Associate Professor of Technology Service
Department and Business
Communications
Academy of Marketing and social-
information technologies
e-mail: v-miros@mail.ru
Russia, Krasnodar*

Вера Михайловна Мирошникова
*доцент кафедры технологий сервиса
и деловых коммуникаций Академии
маркетинга
и социально-информационных
технологий
e-mail: v-miros@mail.ru
Россия, Краснодар*

О проблеме эстетического нигилизма в контексте социокультурной коммуникации

Аннотация: В статье рассматривается проблема деградации эстетического вкуса в современном социуме. Авторы представляют результаты своего теоретического исследования современного состояния эстетических качеств визуальной среды в контексте коммуникационных процессов. Авторы вводят термин «эстетический нигилизм», который обозначает отрицание перцепиентом композиционно совершенной визуальной структуры как нерелевантной для его эстетической информации. Статья содержит анализ причин деградации эстетического статуса визуальных стимулов, реализуемых в сфере рекламы и масс-медиа в условиях развития процессов потребления. В своих рассуждениях авторы опираются на непреложность основных закономерностей эстетического восприятия и факторов, обеспечивающих полноценную эстетическую коммуникацию. Выводы авторов актуализируют внимание к негативным тенденциям в сфере эстетической коммуникации и нацелены на поиск способов редукции обозначенных проблем.

Ключевые слова: визуальная среда, эстетическая коммуникация, эмоциональная рефлексия, эстетический нигилизм.

About the problem of aesthetic nihilism in the context of sociocultural communication

Abstract: The article deals with the problem of degradation of aesthetic taste in modern society. The authors present the results of their theoretical study of the current state of aesthetic qualities of the visual environment in the context of communication processes. The authors introduce the term “aesthetic nihilism”, which denotes the denial by the percipient of a compositionally perfect visual structure as irrelevant for its aesthetic information. The article contains the analysis of the causes of degradation of the aesthetic status of visual stimuli implemented in the field of advertising and mass media in the conditions of development of processes of consumption. In their arguments, the authors rely on the immutability of the basic laws of aesthetic perception and factors that provide full aesthetic communication. The authors’ conclusions actualize attention to negative trends in the sphere of aesthetic communication and are aimed at finding ways to reduce the identified problems.

Keywords: *visual environment, aesthetic communication, emotional reflection, aesthetic nihilism.*

Ирина Михайловна Сахно
*профессор кафедры теории и истории
Российского университета дружбы народов
e-mail: drsachno@msn.com
Россия, Москва*

Irina M. Sakhno
*Professor
People's Friendship University of Russia
e-mail: drsachno@msn.com
Russia, Moscow*

«Кино-слово» как новый инструмент искусства

Аннотация: В статье анализируется концепция «кино-слова», которая активно разрабатывалась представителями русской формальной школы и поэтом-заумником А. Крученых. В критических статьях В. Шкловского, Б. Эйхенбаума, Ю. Тынянова и др. были сформулированы новые подходы к анализу кинотекста с точки зрения «реализации образа» (Шкловский), «семантики кино-речи» (Эйхенбаум) и «абстрактного слова» (Тынянов). В научных рефлексиях теоретиков ОПОЯЗа репрезентируются новые инструменты анализа «кино-слова», в котором представлены разные уровни иллюзионистской модальности. Процесс его восприятия связан с образованием внутренней речи, которая фиксирует специальные техники угадывания и адресует зрителя к словесной метафоре. «Кино-слово» мыслится как объект специфический, бытующий в кинематографическом пространстве по особым временным законам. Соотношение «кино-слова» и заумного языка исследует поэт-футурист Алексей Крученых в поэтических сборниках «Фонетика театра» (1925) и «Говорящее кино» (1928). Он формулирует идею создания кино-образа и кино-фразы с помощью заумного языка, который может служить «эмоциональным аккомпанементом» в тех случаях, когда словесный и кинематографический параллелизм невозможен. «Киносветописатель», по мысли К. Малевича, оперируя словом и изображением, светом и динамическим движением, фиксирует «чисто абстрактный элемент» кинотекста.

Ключевые слова: ОПОЯЗ, формалисты, немое кино, кинотекст, кино-речь, кино-слово, кинопоэтика, звуковое кино, Крученых, заумный язык.

The “cine-word” as a new instrument of art

Abstract: The article examines the concept of the “cine-word” (*kino-slovo*) as it was originally explored by the Russian Formalists and a *zaum’* poet A. Kruchenykh. In their critical pieces, V. Shklovsky, B. Eikhenbaum, Yu. Tynyanov, among others, formulated new techniques of analyzing cinematographic text. They proceeded from a number of critical concepts, such as the “actualization of an image” (Shklovsky), “semantics of the cine-speech” (Eikhenbaum) and the “abstract word” (Tynyanov). In their research, theoreticians of the OPOYaZ developed new tools for analyzing the “cine-word”, representing various levels of illusionist modality. Perception of the “cine-word” is linked to internal speech which records the work of guessing techniques and refers the viewer to a verbal metaphor. The “cine-word” is imagined as an object which follows specific laws of time while existing within the cinematographic space. In his collections of poems titled *The Phonetics of Theater* (1925) and *The Speaking Cinema* (1928), Futurist poet Alexei Kruchenykh studied how the “cine-word” is correlated to the language of the *zaum’*. Kruchenykh came up with an idea that the *zaum’* can help create the cinematographic image and formulate the cine-phrase. When no verbal and cinematographic parallelism is possible, the *zaum’* can serve as an “emotional accompaniment”. According to K. Malevich, “the cine-photo-writer” (*kinosvetopisatel’*), by using both word and image, both light and dynamic motion, brings out the “purely abstract element” in the cine-text.

Keywords: OPOYaZ, Russian Formalists, silent films, cinematographic text, cine-speech, cine-word, poetics of cinema, sound films, Kruchenykh, *zaum’* language.

Эльвира Валерьевна Жагун-Линник
ассистент кафедры кино и современного искусства РГГУ
e-mail: elvirahagun@gmail.com
Россия, Москва

Elvira V. Zhagun-Linnik
Chair of the Cinema and Contemporary Art Studies,
assistant Russian State University for the Humanities
e-mail: elvirahagun@gmail.com
Russia, Moscow

Глитч как выявление творческих возможностей использования программного обеспечения в современном искусстве

Аннотация: Коммуникационная модель, предложенная Львом Мановичем, продуктивна для понимания производства и возникновения глитч-артефактов в искусствоведческой и культурологической перспективах. Данная модель позволяет обосновать расширенное влияние возможностей софта на формирование глитч-артефактов при трансформации и изменении пересылаемого сообщения, объясняя логику употребления информационных технологий в современном искусстве. Детализация данной модели применительно к художественному творчеству позволяет охарактеризовать культурную функцию цифрового искусства как расширение способностей восприятию информации и переход от обыденного к теоретическому восприятию свойств информации. Тем самым, раскрываются перспективы современной культуры как культуры не только потребления информации, но и качественного и рефлексивного ее производства.

Ключевые слова: глитч-арт, цифровое искусство, коммуникация в искусстве, Манович, Каскон, Буррио, информационные технологии в искусстве.

Glitch as recognizing of software use creative ability in contemporary art

Abstract: Communication model offered by Lev Manovich is efficient for understanding and conceptualization of glitch artifacts in the perspectives of art history and cultural studies. The following model lets us explain the increasing capabilities of software in making significant phenomena in this sphere and hereby increase the cooperation between the artists and the software developers through explaining the nature of machine production of information and noise. Detailization of this model with regard to artistic creation lets us correctly model cultural function of the digital art as the expansion of possibilities of information perception and transition from ordinary to theoretic rethinking of information qualities. Thereby the prospects of contemporary culture are explicated not only as culture of information consumption, but also as high-quality reflective production.

Keywords: *glitch art, digital art, communication system in art, software and computing in art, Manovich, Cascone, Burriot.*

Владимир Васильевич Шабалин
кандидат искусствоведения
e-mail: v-shabalin@mail.ru
Россия, Москва

Vladimir V. Shabalin
Candidate in Art Criticism
e-mail: v-shabalin@mail.ru
Russia, Moscow

Визуальный образ усеченной реальности в экранном телевизионном изображении

Аннотация: Становление современного коммуникативного пространства с присущим ему выразительными методами визуального дополнения и «вычитания» элементов из образа реальной действительности на телевизионном экране подчеркивает актуальность рассматриваемой темы публикации. В статье рассматривается феномен измененной реальности в образной структуре экранного пространства телекадра. В качестве базового методологического принципа исследования феномена усеченной реальности применяется сочетание как теоретических, так и эмпирических методов. Фокусируется внимание на художественной основе творческого приема по сокращению изобразительного образа, что приводит к трансформации экранного пространства телевизионного материала, в том числе за счет звуковой составляющей ТВ-контента. В научный оборот вводится понятие «усеченная реальность» как новое современное явление экранной культуры и визуальных искусств в целом.

Ключевые слова: визуальный образ, дополненная реальность, образ измененной действительности, телекадр, уменьшенная действительность, усеченная реальность, экранное пространство.

The visual image of the truncated reality in the on-screen television image

Abstract: The formation of modern communicative space with its inherent expressive methods of visual addition and “subtraction” of elements from an image of reality on the television screen emphasizes the relevance of the considered publication theme. The phenomenon of the changed reality in figurative structure of a teleshot screen space is considered in the article. As the basic research, methodological principle of a phenomenon of the truncated reality the combination of theoretical and empirical approaches is applied. The center of attention is the art force of creative method to shorten a graphic image, that leads to the transformation of television material screen space, among others at the through of the sound component of TV-content. The notion of the “Truncated Reality” as the new modern phenomenon of screen culture and visual arts in general is introduced for scientific purposes.

Keywords: *augmented reality, diminished reality, image of the changed reality, screen space, television shot, truncated reality, visual image.*

Шу Ди
Аспирант
Московский государственный академический
художественный институт им. В. И. Сурикова
E-mail: net1shudi@yandex.ru
Kumai

Shu Di
PhD student
Moscow state academic art institute
named after V. I. Surikov of russian academy of arts
E-mail: net1shudi@yandex.ru
China

История одного франко-китайского артпроекта эпохи Цяньлуна: серия офортов с изображением батальных сцен

Аннотация: Династия Цин из немногочисленного скотоводческого народа, проживающего на севере Китая, стала правящей династией к концу 17 века. Три императора, Канси, Юнчжэн и Цяньлун подавляли мятежи, укрепляли политическую власть, проводя многократно войны на северо-западе страны. К двадцатому году правления Цяньлуна (1755), двадцать второму году правления (1757), двадцать четвертому году (1759) были подавлены монгольские джунгары во главе с Дабачи, правитель джунгаров Амурсана, а также уйгуры по южным склонам гор Тянь-Шань во главе братьев Ходжа, после чего Северо-западные территории вновь были присоединены к территории династии Цин. Во время поздравления подданными Цяньлун объявил о возобновлении Павильона Цзыгуан¹, а также, следуя образцам династии Тан, поручил создать портреты в честь успеха в победе ста министров и солдат, которые внесли более выдающийся вклад в кампанию. В дополнение к составлению традиционных китайских мемуаров, таких как героические фигуры и построение мемориальной доски, император Цяньлун сделал заказ европейским мастерам на изготовление офортов с батальными сценами для прославления своих собственных подвигов. Это серия офортов с батальными сценами «Усмирение западного края» (полное название «16 стихотворений и военных картин о усмирении западного края с надписью императора Цяньлуна»). Эскиз серии офортов был завершен Джузеппе Ка-

стильоне совместно с тремя европейскими художниками при маньчжурском императорском дворе в 1764 году. Процесс изготовления, который продолжался почти 13 лет, достаточно драматичен. В данной статье автор, изучив соответствующие архивные материалы, пытается раскрыть историю изготовления серии офортов и определить все существующие названия данной серии.

Ключевые слова: Династия Цин, Китай, Офорт, Франция, Цяньлун.

History of one French Chinese Art Project of the Qianlong Period: Series of Battle Copperplate Engravings

Abstract: By the end of the 17th century Qing dynasty from a small nation engaged in animal husbandry in the north of China became a ruling dynasty. Three emperors — Kangxi, Yongzheng and Qianlong — quelled riots and increased political power by repeatedly waging wars in the northwest of the country. By the twentieth year of Qianlong rule (1755), the twenty second year of his rule (1757) and the twenty fourth year of his rule (1759) riots of Mongolian Dzungars led by Dawachi, Dzungar ruler Amursana, and Uigurs on the southern flanks of the Tianshan mountains led by Hodja brothers were put down, and subsequently the northwestern territories were once again annexed to the territory of Qing dynasty. Amid extending the congratulations by the subjects, Qianlong announced a renewal of Ziguan Pavillion¹ and following the example of Tang dynasty commissioned to create portraits of one hundred ministers and soldiers who contributed the most to the campaign in honor of triumph in victory. In addition to writing traditional Chinese memoirs such as heroic figures and erecting a memorial plaque, Qianlong emperor commissioned European artisans to create battle copperplate engravings to praise his own deeds, that is the Conquest of Western Regions series of battle copperplate engravings (The full name is 16 Poems and War Pictures of Western Region Suppression with the Inscription of Qianlong Emperor). In 1764 at the Manchu imperial court Giuseppe Castiglione together with three European artists did the sketches for the series of copperplate engravings. The process of creation that took almost 13 years was rather dramatic. In this article the author by studying the relevant archival materials attempts to reveal the history behind the creation of the series of copperplate engravings and to determine all the existing names of this series.

Keywords: Qing Dynasty, China, Etching, France, Qianlong.

Юлия Ивановна Агишева
*Кандидат искусствоведения, доцент,
зав. кафедрой музыкально-прикладного искусства
Российская академия музыки им. Гнесиных
e-mail: AgishevaI@yandex.ru
Россия, Москва*

Yulia I. Agisheva
*PhD, assistant professor
Head of the Department of Musical Applied Art
Gnessin Russian Academy of Music
e-mail: AgishevaI@yandex.ru
Russia, Moscow*

«Остров мертвых»: Беклин vs Рeger

Аннотация: Статья посвящена диалогу живописи и музыки рубежа XIX—XX вв. на примере произведения немецкого композитора Макса Рegerа «Четыре симфонические поэмы по А. Беклину: Скрипач-отшельник. Игра волн. Остров мертвых. Вакханалия». Рассматривается сюжетика картин А. Беклина (мотивы смерти, одиночества, моря и др.), а также основные стилевые особенности его творчества. Особое внимание уделяется истории создания и характерным чертам картины «Остров мертвых», которая пользовалась невероятной популярностью на рубеже веков. Проводится анализ «Беклин-сюиты» Рegerа с точки зрения формообразования, гармонического языка, метроритма и др. Делаются выводы о взаимодействии живописи и музыки, смысловой нагрузке подобного синтеза и его принадлежности к стилевой системе европейского модерна.

Ключевые слова: Беклин, Рeger, живопись, музыка, остров мертвых, югендстиль, символизм.

«Isle of the Dead»: Böcklin vs Reger

Abstract: The article considers a dialogue between painting and music at the turn of the XIX—XX centuries. The material of the analysis is “Four Tone Poems for Large Orchestra on paintings by A. Böcklin: 1. Der geigende Eremit (Hermit Playing the Violin). 2. Im Spiel der Wellen (In the Play of the Waves). 3. Die Toteninsel (The Isle of the Dead). 4. Bacchanal”. The main motives of Böcklin’s pictures are analyzed in the context of his art and styles of the art of that period. Then harmony, structure and rhythmical features of Reger’s suite are explored. The conclusion supports an inference that the dialogue between painting and music, between Böcklin and Reger is very important and essential for European Art Nouveau and its polyphony of styles, images, spirit and meaning.

Keywords: Böcklin, Reger, painting, music, Isle of the Dead, Jugendstil, Symbolism.

Елена Олеговна Романова
*Искусствовед, советник Отделения
Искусствознания и художественной критики РАН,
член-корреспондент РАН
E-mail: art-rah@mail.ru
Россия, Москва*

Elena O. Romanova
*Adviser to the President
of the Russian Academy of Arts on Art History,
Corresponding Member of the Russian Academy of Arts
e-mail: art-rah@mail.ru
Russia, Moscow*

Художник Александр Алексеев о природе книжной иллюстрации как жанре изобразительного искусства

Аннотация: Статья предлагает анализ восприятия природы книжной иллюстрации русским художником-эмигрантом Александром Алексеевым (1901—1982). Не соглашаясь ни с определением иллюстрации как средства украшения книги, ни с ее ролью визуального переводчика текста, приоритетной функцией иллюстрации Алексеев считает интерпретацию литературного произведения. Только интерпретация, по мнению художника, может выступать в качестве визуального комментария художественного слова и служить улучшению понимания произведения читателем.

Ключевые слова: книжная иллюстрация, Александр Алексеев, украшение книги, визуальный переводчик, визуальная интерпретация, понимание читателем

The Artist Alexander Alexieff Regarding the Nature of a Book Illustration as a Genre of the Visual Art

Abstract: The article analyses the vision of the nature of a book illustration by the Russian artist emigre Alexander Aleksieff (1901—1982). The artist didn't agree to accept an illustration neither a decorative element of a book nor a visual translator of a text. He considered the main function of an illustration as an interpretation of a literary work. According to Alexieff, only interpretation can serve for the purposes of a visual commentary to an art word and better understanding of a text by a reader.

Keywords: book illustration, Alexander Alexieff, decoration of a book, visual translator, visual interpretation, understanding by a reader

Nikolay P. Beschastnov
*doctor of Science,
Professor of Drawing and painting
department at Russia State University
of A. N. Kosygin
(Technology. Design. Art)
e-mail: npb.art@mail.ru
Russia, Moscow*

Николай Петрович Бесчастнов
*доктор искусствоведения,
профессор кафедры рисунка и живописи
Российского государственного
университета
им. А. Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)
e-mail: npb.art@mail.ru
Россия, Москва*

Evdokia N. Dergileva
*Ph.D. in Arts,
Lecturer of Decorative and applied
arts and artistic textiles department
at Russia State University of
A. N. Kosygin
(Technology. Design. Art)
e-mail: dysua@mail.ru
Russia, Moscow*

Евдокия Николаевна Дергилёва
*кандидат искусствоведения, ассистент
кафедры декоративно-прикладного
искусства и художественного текстиля
Российского государственного
университета
им. А. Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)
e-mail: dysua@mail.ru
Россия, Москва*

Портретная графика Алены Дергилёвой: поиски художественного образа

Аннотация: В статье исследуется портретная графика современного московского художника Алены Дергилёвой (Елены Ивановны Дергилёвой). Облик портретируемых, запечатленных автором в сотнях натуральных изображений и композиционных произведений представляет уникальный творческий срез нашего общества в один из переломных для России периодов — последнем двадцатилетии прошлого — первые годы нынешнего веков. В своих работах Дергилёва не только развивает традиции отечественного портрета, но и является новатором-экспериментатором в техниках офорта, литографии, существенно обогатившим язык графики русского портрета. Тема излагается в хронологической последовательности, что позволяет понять особенности поиска новых форм и приемов образного воплощения во времени.

Ключевые слова: Алена Дергилёва, образ, графика, портрет, автопортрет, офорт, литография, художественный прием, мягкий лак.

Alena Dergileva's Portrait Graphics: Search of Artistic Vision in the Image

Abstract: The article examines portrait graphic works of modern moscow artist Alena Dergileva (Elena Dergileva). The appearance of the portrayed, depicted by the author in hundreds of images and compositional works represents an unique creative slice of our society in one of the crucial periods of Russia history: the last twenty years of the past — the first years of the present centuries. A. Dergileva in her works develops the traditions of Russian portrait, and working like the innovator-experimenter in the techniques of etching, lithography, significantly enriched the language of Russian portraits graphics. The theme is presented in chronological sequence, which allows to understand the peculiarities of the search for new forms and methods in figurative embodiment.

Keywords: Alena Dergileva, image, graphics, portrait, self-portrait, etching, lithography, artistic technique, soft lacquer.

Алла Эдуардовна Рудякова
кандидат искусствоведения,
преподаватель ГПОУ «Саратовского
областного колледжа искусств»
e-mail: rudjkowa@mail.ru
Россия, Саратов

Alla E. Rudyakova
Ph.D. in History of Arts,
Saratov Regional College of Arts
e-mail: rudjkowa@mail.ru
Russia, Saratov

Педагогические приоритеты Марии Александровны Эйхенвальд-Дубровской

Аннотация: В статье воссоздается ретроспектива концертных выступлений учеников М. А. Эйхенвальд-Дубровской в Саратовской консерватории. На основании анализа исполненных ими программ, выявляются методические особенности педагогических приоритетов профессора: ориентированность на оперную деятельность, что предполагает выработку активного низкого по опоре дыхания, формирующего плотное звучание голоса, полного вокального диапазона, четкой дикции. Значительная важность придается сценической практике начинающих певцов.

Ключевые слова: Саратовская консерватория, концертная деятельность, вокальные программы, концертный репертуар, арии из опер русских и зарубежных композиторов.

Pedagogical Priorities of Maria Alexandrovna Eichenwalde-Dubrovskaya

Abstract: A retrospective of concert performances by students of Maria Eichenwalde-Dubrovskaya in the Saratov Conservatory is presented in the article. Based on the analysis of the programs performed by the students, the methodological peculiarities of the professor's pedagogical priorities

are revealed: a focus on opera performance, which requires development of an active low breath support that forms a thick sound of the voice, a full vocal range, and clear articulation. Significant importance is attached to the stage practice of novice singers.

Keywords: Saratov Conservatory, concerts, vocal programs, concert repertoire, arias from operas by Russian and foreign composers.

Александр Николаевич Бурганов
Доктор искусствоведения
действительный член Российской академии Художеств
профессор
МГХПА им. С. Г. Строганова
директор Московского государственного музея «Дом Бурганова»
e-mail: dom.text@gmail.com
Россия, Москва

Alexander N. Burganov
Doctor of arts
Active member of Russia Academy of arts
Professor
Stroganov Moscow State Art Industrial Academy
Director of Moscow State Museum «Burganov House»
e-mail: dom.text@gmail.com
Russia, Moscow

Русский художник на Западе¹

Аннотация: Данная статья, опубликованная в 1991 году в журнале Декоративное Искусство СССР не путевые заметки, это опыт сердца, воплощенного в словах, а также результат поиска мира и общего дома. Каждый художник мечтает о таком доме, он обманчиво близок и недоступен далеко.

Идея о том, что «мы должны вернуться к источникам нашей боли и вдохновения», приходит после встречи с «живой» историей искусств.

Ключевые слова: *Русский художник, Запад, архив.*

Russian artists in West

Abstract: Sculptor A. N. Burganov is well known as a man who can write too. These notes confirm this assertion once again. They are not alike the travel notes, but this is the experience of a heart incarnated in the words, as well as a bitter result of looking for the world and common house.

1. Данный текст был опубликован в журнале Декоративное Искусство СССР 4/1991

Apparently, every big artist dreams of such a house, but it is deceptively near and inaccessibly far away.

An idea that «we should come back to the springs of our pain and inspiration» comes to your mind after joyous meeting with alive «History of the Arts» and the acquaintances so familiar from the books having been read in the green years, as well as mutual misunderstanding with the merry friends of your age. «We shall come back to dirty but holy things of our Motherland, as they are ours. But West? West— next time.

Keywords: Russian artist, West, archive.